

# Contents

<i>List of Illustrations</i>	xiii
<i>Introduction</i>	xv
<i>Acknowledgements</i>	xxii
<b>1. Culture, Communication, and Cultural Fluency</b>	<b>1</b>
1. The nature of culture	1
2. Active culture vs. passive culture	3
3. Forms of interactive and noninteractive culture	4
4. Culture as a dynamic communication continuum	7
5. Genetic habits	8
6. Learned habits	9
7. Spatial and temporal aspects of learned habits	10
Habits across space. Habits across time	
8. The barriers of intercultural communication	13
9. Acculturation	16
Nonverbal intercultural clash illustrated	
10. Cultural fluency, behavioral choices, and the fluency quotient	19
Intercultural fluency from within. Emitting and perceiving fluency	
Notes	25
<b>2. Toward a Systematic Analysis of Culture</b>	<b>27</b>
1. Sensible and intelligible sign systems	27
2. Toward a typology of somatic signs	30
Channels, systems, subsystems, categories, subcategories, forms, types, tokens, subtypes	
3. The analysis of culture through its culturemes	35
Phase One. Phase Two. Phase Three. Phase Four. Derived phases. Derived culturemes	
4. The integration of sign and cultureme analysis	44
5. The synchronic-diachronic approach to culture	45
6. The usefulness of the pragmatic-semantic-syntactic perspective	47
7. Sign sources and directions within a culture	48
Two-way behavior elicitation. One-way behavior elicitation	
8. A preliminary note on the role of literature as a tool in a semiotic-cultural analysis	52
Notes	53

<b>3. Communication Between the Bodies: Forms and Coding of Messages</b>	<b>54</b>
1. Intersomatic communication in the cultural context	54
2. The forty-one sign-conveying channels of interbodily communication: direct perception and synesthesial assumption	56
3. The realms of 'verbal' and 'nonverbal' communication	66
4. External somatic communication	70
5. Relationships among forms of external somatic communication	72
6. Coding and interrelationships of verbal and nonverbal behaviors in social interactions	74
Conscious vs. unconscious coding. Sign-meaning relationship. Decoding. Interrelationships of behaviors	
7. The qualifiers of interactive behaviors: costructuration, intensity, and duration	80
8. Redundancy vs. complementarity: primary and secondary systems	81
9. Interaction, noninteraction, full interaction, reduced interaction, and environmental interaction	83
10. The total conditioning background of human communicative behavior	89
Notes	92
 <b>4. Interactive and Noninteractive Verbal and Nonverbal Behaviors: Categories, Forms, and Functions</b>	 <b>94</b>
1. The researcher's need to classify and label behaviors	94
2. Emblems	98
Coding, complementarity, economy, and lexicality. Interactional modes. Encoding channels. Development and culture	
<i>Illustrators:</i>	
3. Language markers	104
Kinesic language markers. Paralinguistic-kinesic stress markers. Punctuation markers. Kinesic paralinguistic markers. Proxemic language markers. Chemical and dermal language markers. A further note on markers	
4. Space markers	110
5. Time markers	111
Kinesic and paralinguistic forms. Duration markers	
6. Deictics	114
Kinesic deictics. Kinesic-paralinguistic deictics. Objectual deictics. Pointers of absent referents. Pointers of events	
7. Pictographs	116
8. Echoics	117
Onomatopoeias. Paralinguistic echoics. Kinesic and kinetic echoics	
9. Kinetographs	120
10. Kinephonographs	120
Developmental aspects. Crosscultural differences	
11. Ideographs	123
12. Event tracers	124

	Contents	ix
13. Identifiers	Interchangeability with other categories. Iconicity. The performer's style and interpersonal borrowing	124
14. Externalizers	Self-generated. Human. Animal. Objectual. Environmental. Events. Literary. Musical. Spiritual. The topic of social random behaviors. The iconicity of externalizers	128
<i>Adaptors:</i>		
15. Self-adaptors	Functions of self-adaptors. Ethology, culture, age, gender, status, display rules, and personal characteristics of self-adaptors. Cultural differences	137
16. Alter-adaptors	The semiotic experiences of alter-adaptor behaviors. Functions of alter-adaptors. The study of alter-adaptors. Some positive and negative aspects of alter-adaptors	144
17. Body-adaptors	The three semiotic realizations of body-adaptors. The spatial-temporal dimensions of body-adaptors. The functions of body-adaptors. Person-identifying body-adaptors. Interactional and crosscultural dimensions	156
18. Object-adaptors	The semiotic realizations of object-adaptors. Functions of object-adaptors. Interactive, historical, and crosscultural dimensions	163
19. Regulators	Regulatory behaviors. The regulatory mechanism. A note on the development and pathology of regulators	167
20. Emotional displays	The ubiquity of emotional displays and their status as a category. Anatomical distribution of emotional displays and emotional blends. Forms of emotional displays	170
	Notes	173
<b>5. The Basic Triple Structure of Human Communication Behaviors: the Multichannel Reality of Discourse in Space and Time</b>		175
1. Language within its total context: the fallacy of the 'linguistic' approach		175
2. The limitations of spoken and written words and the lexicality and grammaticality of the Basic Triple Structure		177
3. Segmental and nonsegmental elements within the Basic Triple Structure		181
	A practical thought on intonation and communication. The cohesion of conscious and unconscious discourse	
4. A basic comparison of language, paralanguage, and kinesics		185
	Language. Paralanguage. Kinesics	
5. Paralanguage		187
	Primary qualities. Modifiers. Qualifiers. Differentiators. Alternants.	

## **x Contents**

6. Kinesics	191
Kinesics as total-body articulation. The development of kinesics within the Basic Triple Structure. The morphological-perceptual characteristics of kinesics	
7. The triple transcription-description	199
8. On the concept of usage	202
9. Proxemics and chronemics: the spatial and temporal dimensions of behaviors and relationships	203
Proxemics. Chronemics	
Notes	212
<b>6. Silence and Stillness as Message-conveying Processes</b>	<b>215</b>
1. Silence and stillness in culture and the environment	215
2. Silence and stillness as an affirmation of culture	217
3. The true status of silence and stillness in interaction	219
4. The traditional study of pauses and the realistic approach	221
5. Coding of silence and stillness	223
6. Decoding functions of silence and stillness	224
As signs proper. As zero signs. As carriers	
7. Qualifiers of silence and stillness	270
8. The costructuration of silence and stillness with surrounding activities	227
9. The functions of silence and stillness in the mechanism of conversation	230
Notes	232
<b>7. The Structure of Conversation</b>	<b>233</b>
1. The study of the mechanism of conversation: natural vs. contrived	233
Natural conversation. Contrived conversation. The present study	
2. Speaker's and listener's initial behaviors	238
3. Speaker-listener turn-change behaviors	239
4. Secondary turn-change behaviors	241
5. Listener's speaker-directed behaviors: feedback and secondary activities	242
Feedback. Listener's secondary behaviors	
6. Interlistener behaviors	247
7. Speaker's secondary behaviors	248
8. Simultaneous behaviors	249
9. Acoustic and visual pauses	252
10. The functioning of somatic systems in conversation	255
11. A further note on the total conditioning background	257
Notes	258
<b>8. Punctuation as Nonverbal Communication Toward a Revision of the System</b>	<b>259</b>
1. The need for a new approach to punctuation	259
2. The story of punctuation	261

3. Punctuation as the joint anthropological concern within physiology, psychology, and literature	263
4. Segmental and nonsegmental elements in punctuation	265
5. Forms and functions of punctuation	266
Overriding and momentary features. Regulatory, quantitative, and qualitative features	
6. Limitations and possibilities in the present punctuation system	269
Interpolation. Omission, length, and tempo. Silences. Major stress. Emphasis. Loud voice, vehemence, and whispering. Interrogation. Crying and laughter. Ingressive speech	
Notes	276
 <b>9. Nonverbal Communication in the Novel: the Author–Character–Reader Relationship</b>	 277
1. Nonverbal communication in the printed narrative text	277
A further note on the role of punctuation	
2. Paralanguage: literary description and transcription	281
The writer's paralinguistic ability	
3. Kinesics: the character through gestures, manners, and postures	286
4. The communication process between author and reader: transmission of the character in narrative literature	289
Stage One. Stage Two. Stage Three. The narrator–listener situation	
5. Vitality, plurality, culture, and time of the narrative character	294
The flesh-and-bone character. The multiple decoding of the character. Space and time of the character. The medieval character–narrator–listener relationship	
6. The fate of nonverbal communication in the translated text	298
7. Nonverbal communication and narrative realism	299
Poetic narrative and functional narrative. From indifferentiation to behaviorism	
8. The realistic functions of nonverbal communication	301
Physical realism. Distorting realism. Individualizing realism. Psychological realism. Interactive realism. Documentary realism	
9. Communicative functions of the nonverbal repertoires in narrative literature	308
10. Technical functions of nonverbal repertoires in narrative literature	310
Notes	312
 <b>10. Nonverbal Communication in the Theater: the Playwright–Actor–Spectator Relationship</b>	 315
1. The unwritten messages of the script and the need for nonverbal communication studies in the theater	315
2. The verbal and nonverbal components of the dramaturgic text	317
3. The development of stage directions on nonverbal communication	318
4. The semiotic itineraries of the character between playwright and reader, actor, and spectator	321
Stage One. Stage Two. Stage Three. Stage Four. Stage Five	

**xii**     **Contents**

5. Nonverbal communication systems of the characters	326
6. Paralanguage	327
Primary qualities. Qualifiers. Differentiators. Alternants	
7. Kinesics in the script: stageable vs. unstageable, explicit and implicit	331
8. The physico-psychological portrait of the character	332
9. A note on further research	333
Notes	334
<b>11. Literary Anthropology: a New Interdisciplinary     Perspective of Man Through His Narrative Literature</b>	<b>337</b>
1. The subject of literary anthropology	337
2. The semiotic-cultural approach to literary anthropology	340
3. The diachronic and synchronic approach as a tool in literary anthropology	342
The spatial or synchronic approach. The temporal or diachronic approach	
4. Forms and functions of somatic systems in narrative literature	346
Paralanguage. Kinesics. Functional categories. Other somatic systems	
5. Objectual and immediate environmental systems in literature	350
Body-adaptors: nutritional and pseudonutritional. Body-adaptors: dress, jewelry, and chemical products. Object-adaptors	
6. Objectual, built, and modified environments	354
The objectual environment. The built and modified environments	
7. Man–animal relationships	356
8. The natural environment	357
9. The sensory interaction between people and their environment	358
10. The intelligible cultural systems in literature	359
Religion. Society. Political ideology and attitudes. Folklore and the arts	
11. Cultural styles of interaction in literature	365
The literary documentation of intersystem relationships	
<i>Appendix. Outlines of Courses</i>	369
<i>References</i>	376
<i>Author Index</i>	391
<i>Subject Index</i>	395